

NOTE: THIS FORM IS FOR INFORMATIONAL PURPOSES ONLY. DO NOT COMPLETE THIS FORM FOR FILING. USE THE ENGLISH VERSION OF THE AOC-J-205 INSTEAD.

LƯU Ý: MẪU NÀY CHỈ SỬ DỤNG VỚI MỤC ĐÍCH THAM KHẢO THÔNG TIN. KHÔNG ĐIỀN VÀ NỘP MẪU NÀY. SỬ DỤNG MẪU AOC-J-205 BẰNG TIẾNG ANH ĐỂ THAY THẾ.

STATE OF NORTH CAROLINA  
TIỂU BANG NORTH CAROLINA

NC-JOIN No.  
Số NC-JOIN

File No.  
Số Hồ Sơ

In The General Court Of Justice  
District Court Division  
Tại Hệ Thống Tòa Án Công Lý  
Phân Bộ Tòa Án Khu Vực

County \_\_\_\_\_  
Quận/hạt \_\_\_\_\_

In Re: The Nontestimonial Identification Of  
Về việc: Nhận Diện Qua Bằng Chứng Ngoài Lời Khai  
đối với

NONTESTIMONIAL  
IDENTIFICATION ORDER  
(JUVENILE SUSPECT)  
ÁN LỆNH NHẬN DIỆN NGHI CAN  
QUA BẰNG CHỨNG NGOÀI LỜI KHAI  
(NGHI CAN VỊ THÀNH NIÊN)

G.S. 7B-2103 through 7B-2106; G.S. Chapter 15A, Art. 14  
G.S. 7B-2103 đến 7B-2106; G.S. Chương 15A, Điều 14

Name And/Or Description Of Juvenile  
Tên và/hoặc thông tin miêu tả trẻ vị thành niên

Address  
Địa chỉ

City, State, Zip  
Thành phố, Tiểu bang, Mã zip

Juvenile's Date Of Birth (if known) (mm/dd/yyyy)  
Ngày sinh của trẻ vị thành niên (nếu biết) (tháng/  
ngày/năm)

Age  
Tuổi

Offense  
Tên vi phạm

To The Suspect Named Or Described Above:  
Thông Báo Cho Nghi Can Có Tên Nêu Trên Hoặc Được Miêu Tả Trên Đây:

You are ORDERED to appear at:  
Bạn ĐƯỢC LỆNH trình diện tại:

Date (mm/dd/yyyy)  
Ngày (tháng/ngày/năm)

Time  
Giờ  AM sáng  PM chiều

Location  
Địa điểm

The undersigned finds that there is probable cause to believe that the offense named above, which would be a felony if committed by an adult, has been committed.

Người ký tên dưới đây xác nhận rằng có cơ sở chính đáng để tin rằng vi phạm nêu trên đã xảy ra, và nếu vi phạm đó gây ra bởi một người lớn thì sẽ bị coi là tội đại hình.

1. (Check unless blood specimen is being sought) There are reasonable grounds to suspect that you committed the offense and that the results of the procedures ordered here will be of material aid in determining whether you committed the offense. Stated in the attached application and affidavit are the grounds for probable cause to believe that an offense has been committed, the reasonable grounds to suspect that you committed it, and that this Order will be of material aid in determining whether you committed the offense.

(Đánh dấu trong tất cả các trường hợp ngoại trừ khi có yêu cầu lấy mẫu máu) Có cơ sở hợp lý để nghi ngờ rằng bạn đã phạm tội và rằng kết quả của các thủ tục trong lệnh này sẽ hỗ trợ đáng kể cho việc xác định xem bạn có phạm tội hay không. Đơn xin và bản khai hữu thể đính kèm nêu rõ các lý do vì sao có cơ sở chính đáng để tin rằng một vi phạm đã xảy ra, có cơ sở hợp lý để nghi ngờ bạn là người vi phạm, và rằng Lệnh này sẽ hỗ trợ đáng kể cho việc xác định xem bạn có phạm tội hay không.

2. (Check if blood specimen is being sought) There is probable cause to believe that you committed the offense and probable cause to believe that obtaining a blood specimen will be of material aid in determining whether you committed the offense. Stated in the attached application and affidavit are grounds for probable cause to believe that an offense has been committed, that you committed it, and that this Order will be of material aid in determining whether you committed the offense.

(Đánh dấu trong trường hợp yêu cầu lấy mẫu máu) Có cơ sở hợp lý để nghi ngờ rằng bạn là người thực hiện vi phạm và rằng việc lấy mẫu máu sẽ hỗ trợ đáng kể cho việc xác định xem bạn là người vi phạm hay không. Đơn xin và bản khai hữu thể đính kèm nêu rõ các lý do vì sao có cơ sở chính đáng để tin rằng một vi phạm đã xảy ra, rằng bạn là người vi phạm, và rằng Lệnh này sẽ hỗ trợ đáng kể cho việc xác định việc bạn là người vi phạm hay không.

Your presence is required for the purpose of permitting nontestimonial identification procedures in order to aid in the investigation of the offense named above. The methods to be used and the time required to conduct the nontestimonial procedures are as follows: Bạn cần trình diện để cho phép và thực hiện các thủ tục nhận diện qua bằng chứng ngoài lời khai nhằm hỗ trợ cho việc điều tra vi phạm nêu trên. Các phương pháp sử dụng và thời gian cần dành cho thủ tục thu thập bằng chứng ngoài lời khai như sau:

Original-File Copy-Suspect  
Bản gốc - Lưu Bản sao - Nghi can  
(Over)  
(Xem mặt sau)

Methods  
Phương pháp

Time Required  
Hours \_\_\_\_\_ Minutes  
Thời gian cần thiết  
giờ \_\_\_\_\_ phút

During the period of your appearance you will not be subject to interrogation or asked to make any testimonial statement except that required for voice identification.

Trong thời gian trình diện, bạn sẽ không bị chất vấn hay yêu cầu đưa ra bất kỳ lời khai nào ngoại trừ trường hợp được yêu cầu thực hiện thủ tục nhận diện giọng nói.

You may request the Court to modify the time and place for the identification procedure ordered, including a request to hold the procedure at your residence, unless a lineup is ordered.

Bạn có thể yêu cầu Tòa Án thay đổi thời điểm và địa điểm thực hiện thủ tục nhận diện theo lệnh, gồm cả việc yêu cầu thủ tục được thực hiện tại nhà của bạn, trừ phi lệnh của Tòa Án yêu cầu bạn phải đứng dàn hàng cho nhân chứng nhận diện.

You are entitled to be represented by an attorney at the procedure, and if you cannot afford to retain an attorney, the state will appoint one if you so desire.

Bạn có quyền có luật sư đại diện khi thực hiện thủ tục này, và nếu không có khả năng tài chính để thuê luật sư thì tiểu bang sẽ chỉ định luật sư cho bạn nếu muốn.

IF YOU FAIL TO APPEAR AS THIS ORDER DIRECTS, YOU MAY BE HELD IN CONTEMPT OF COURT.

NẾU BẠN KHÔNG TRÌNH DIỆN THEO LỆNH NÀY, BẠN CÓ THỂ BỊ KẾT TỘI COI THƯỜNG TÒA ÁN.

This information was furnished under oath by the person(s) named below.

Thông tin trên đã được cung cấp bởi (những) người có tên dưới đây sau khi tuyên thệ nói sự thật.

Name Of Prosecutor  
Tên của Công Tố Viên

Date (mm/dd/yyyy)  
Ngày (tháng/ngày/năm)

Name Of Other Affiant  
Tên của người khai khác

Signature  
Chữ ký

District Court Judge  
Thẩm Phán Tòa Án Khu Vực

Superior Court Judge  
Thẩm Phán Tòa Án Thượng Thẩm

VUI LÒNG ĐIỀN VÀO PHIÊN BẢN TIẾNG ANH CỦA MẪU NÀY

Original-File Copy-Suspect  
Bản gốc - Lưu Bản sao - Nghi can  
(Over)  
(Xem mặt sau)

**INSTRUCTION TO SERVING OFFICER  
HƯỚNG DẪN CHO VIÊN CHỨC TỔNG ĐẠT LỆNH**

1. This Order must be served personally at least seventy-two (72) hours before the nontestimonial identification procedure.  
Lệnh này phải được tổng đạt trực tiếp trong ít nhất bảy mươi hai (72) tiếng trước giờ hẹn thực hiện thủ tục nhận diện qua bằng chứng ngoài lời khai.
2. I find, for the reasons stated by the prosecutor in the application for the nontestimonial identification order, that the order does not have to be served at least seventy-two (72) hours before the nontestimonial procedure. Therefore, the order must be served within the time indicated below.  
Căn cứ vào các lý do được nêu trong đơn của công tố viên yêu cầu ra lệnh nhận diện nghi can qua bằng chứng ngoài lời khai, tôi xác nhận rằng việc tổng đạt lệnh này ít nhất bảy mươi hai (72) tiếng trước giờ hẹn thực hiện thủ tục nhận diện qua bằng chứng ngoài lời khai là không cần thiết. Do đó, lệnh này phải được tổng đạt trong thời hạn ghi dưới đây.

*Time In Which Order Must Be Served Prior To Procedure  
Thời hạn tổng đạt lệnh trước giờ hẹn thực hiện thủ tục*

*Date (mm/dd/yyyy)  
Ngày (tháng/ngày/năm)*

*Signature  
Chữ ký*

*District Court Judge  
Thẩm Phán Tòa Án Khu Vực*       *Superior Court Judge  
Thẩm Phán Tòa Án Thượng Thẩm*

**RETURN OF SERVICE  
HỒI BÁO SAU KHI TỔNG ĐẠT**

I certify that this Order was received and served as follows:  
Tôi chứng nhận rằng Án Lệnh này đã được giao nhận và tổng đạt như sau:

*Date Served (mm/dd/yyyy)  
Ngày tổng đạt (tháng/ngày/năm)*

*Time Served  
Giờ tổng đạt*       AM sáng       PM chiều

*Signature Of Suspect  
Chữ ký của nghi can*

- By delivering to the named suspect personally a copy of the order.  
Một bản sao của án lệnh này được giao trực tiếp cho nghi can nêu tên trên đây.
- Suspect WAS NOT served for the following reason:  
Nghi can KHÔNG được tổng đạt lệnh này vì lý do sau:

*Date Received (mm/dd/yyyy)  
Ngày nhận (tháng/ngày/năm)*

*Date Of Return (mm/dd/yyyy)  
Ngày hồi báo (tháng/ngày/năm)*

*Name Of Law Enforcement Officer  
Tên của Nhân Viên Thi Hành Luật Pháp*

*City, County  
Thành phố, Quận/hạt*

*Agency  
Cơ quan*

**MODIFICATION ORDER  
LỆNH SỬA ĐỔI**

The time and place of the suspect's appearance is changed as follows:  
Thời gian và địa điểm trình diện quy định cho nghi can được sửa đổi như sau:

*Date (mm/dd/yyyy)  
Ngày (tháng/ngày/năm)*

*Signature  
Chữ ký*

*District Court Judge  
Thẩm Phán Tòa Án Khu Vực*       *Superior Court Judge  
Thẩm Phán Tòa Án Thượng Thẩm*